

No. 38813

---

**Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear  
Test-Ban Treaty Organization  
and  
Peru**

**Agreement between the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and the Government of Peru on the conduct of activities, including post-certification activities, relating to international monitoring facilities for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty (with appendix). Vienna, 14 March 2001**

**Entry into force:** *8 July 2002 by notification, in accordance with article 21*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization, 1 August 2002*

---

**Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité  
d'interdiction complète des essais nucléaires  
et  
Pérou**

**Accord entre la Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et le Gouvernement du Pérou concernant la conduite d'activités, y inclus les activités de certification de vérification, en matière de surveillance internationale dans le cadre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (avec annexe). Vienne, 14 mars 2001**

**Entrée en vigueur :** *8 juillet 2002 par notification, conformément à l'article 21*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Euregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, 1er août 2002*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE PREPARATORY COMMISSION FOR THE COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF PERU ON THE CONDUCT OF ACTIVITIES, INCLUDING POST-CERTIFICATION ACTIVITIES, RELATING TO INTERNATIONAL MONITORING FACILITIES FOR THE COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY

In accordance with paragraph 12(b) of the Text on the Establishment of a Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization, as annexed to the resolution establishing the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization ("Preparatory Commission"), adopted by the meeting of States Signatories of the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty ("CTBT") on 19 November 1996 at New York, the Preparatory Commission and the Government of Peru, hereinafter "the Parties", with the goal of facilitating the activities of the Provisional Technical Secretariat ("PTS") in:

- a) conducting an inventory of existing monitoring facilities;
- b) conducting a site survey;
- c) upgrading or establishing monitoring facilities; and
- d) certifying facilities to International Monitoring System ("IMS") standards,

and with the goal of facilitating the continued testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of the IMS in pursuit of the goal of an effective Treaty, have agreed, pursuant to the provisions of the CTBT, in particular Articles I to IV and Part I of the Protocol, as follows:

*Article 1*

The Parties shall cooperate to facilitate the implementation of the provisions of this Agreement. The activities to be carried out by or on behalf of the PTS in Peru are or will be set forth in the Appendix to this Agreement. Appendices may be added or removed from time to time by mutual agreement of the Parties.

*Article 2*

The activities to be carried out on behalf of the PTS pursuant to the provisions of this Agreement and in conformity with Peruvian legislation applicable to non-refundable international technical cooperation shall be performed according to the terms and conditions of a contract or contracts awarded by the PTS in accordance with the provisions of the Financial Regulations of the Preparatory Commission. The Executive Agent designated by the Government of Peru shall receive a copy of the terms of reference of such contract or contracts.

*Article 3*

Where activities pursuant to the provisions of this Agreement are to be carried out by the PTS, the activities shall be conducted by the PTS Team which shall consist of the personnel designated for that purpose by the PTS after consultations with the Government of Peru. The Government of Peru shall be entitled to approve the PTS team members on the understanding that the PTS may propose new team members to replace them. For each activity carried out by the PTS, the PTS shall designate a Team Leader and the Government of Peru shall designate an Executive Agent who shall be the point of contact between the PTS and Government of Peru.

*Article 4*

No less than 14 working days in advance of the proposed arrival of the PTS Team at the point of entry to Peru, the PTS Team Leader and the Executive Agent shall consult for the purpose of facilitating the conduct of the activities that will be undertaken, including consultations regarding the equipment to be brought into Peru by the PTS Team for carrying out the activities undertaken in accordance with the provisions of this Agreement. For post-certification activities, such equipment should be in accordance with the relevant IMS Operational Manuals adopted by the Preparatory Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT. In the course of these consultations, the Government of Peru shall inform the PTS of the points of entry and exit through which the PTS Team and equipment will enter and exit the territory of Peru.

*Article 5*

During the consultations noted in article 4 above, the Government of Peru shall inform the PTS of information required for Peru to issue documents to enable the PTS Team to enter and remain on the territory of Peru for the purpose of carrying out activities consistent with relevant agreed IMS Operational Manuals adopted by the Preparatory Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT and set forth in the Appendix to this Agreement. The PTS shall provide that information to the Government of Peru as soon as possible after the conclusion of those consultations. In accordance with the relevant laws and regulations of Peru, the PTS Team shall be entitled to enter the territory of Peru and remain there for the period of time necessary to carry out such activities. The Government of Peru shall grant or renew as quickly as possible appropriate visas where required for members of the PTS Team.

*Article 6*

The activities of the PTS Team pursuant to the provisions of this Agreement shall be arranged in cooperation with Peru so as to ensure, to the greatest degree possible, the timely and effective discharge of its functions, and the least inconvenience to Peru and disturbance to any facility or area at which the PTS Team will carry out its activities.

*Article 7*

The Government of Peru shall accord members of the PTS Team present on its territory such protection and amenities as may be necessary to ensure the safety and well-being of each member of the PTS Team. The provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, of 13 February 1946, shall apply, *mutatis mutandis*, to the activities of the PTS, its officials and experts in implementing the provisions of this Agreement.

*Article 8*

The Government of Peru shall make all reasonable efforts to ensure that local entities cooperate with the activities undertaken by the PTS Team. The PTS shall take all reasonable steps necessary to ensure that the Executive Agent of the Government of Peru is kept informed of progress or developments in relation to testing, provisional operating, as necessary, and maintenance activities.

*Article 9*

The Parties shall prepare in advance a list of equipment to be brought into Peru by the PTS Team. The Government of Peru shall have the right to conduct an inspection of equipment brought into Peru by the PTS Team as specified during the consultation noted in article 4 above in order to ensure that such equipment is necessary and appropriate for carrying out the activities to be performed by the PTS Team. The Government of Peru shall conduct such inspection without the presence of the PTS Team Leader, unless the PTS Team Leader decides that his or her presence is necessary. Items of equipment that require special handling or storage for safety purposes shall be so designated by the PTS Team Leader and communicated to the Executive Agent prior to the arrival of the PTS Team at the point of entry. The Government of Peru shall ensure that the PTS Team can store its equipment in a securable work space. In order to prevent undue delays in transporting equipment, the Government of Peru shall assist the PTS Team in meeting the internal rules and regulations of Peru for importing and, where appropriate, exporting such equipment.

*Article 10*

The Executive Agent shall facilitate the customs clearance of equipment and other property brought by the PTS into Peru in accordance with the contracts mentioned in article 2 above. Title to any equipment transferred by the PTS to Peru for permanent installation in monitoring facilities in accordance with the provisions of this Agreement shall immediately pass to the Government of Peru upon entry into the jurisdiction of Peru.

In addition, property and equipment which are imported temporarily by the PTS in implementation of the provisions of this Agreement must be re-exported within the period requested by the PTS and in conformity with Peruvian legislation.

*Article 11*

Any data and any official reports prepared by either Party with respect to the activities undertaken in accordance with the provisions of this Agreement shall be made available to the other Party.

*Article 12*

For the purposes of this Agreement, post-certification activities for an IMS station shall commence upon completion of the following two requirements:

- (i) Certification of the IMS station by the PTS in accordance with relevant certification manuals or procedures, and
- (ii) Adoption of the budget including detailed financial arrangements, if any, for the operation and maintenance of the IMS station by the Preparatory Commission.

*Article 13*

For post-certification activities:

(i) The facilities shall also be tested, provisionally operated, as necessary, and maintained by the Government of Peru in accordance with procedures and arrangements agreed between the Parties. In order to ensure that the International Data Centre ("IDC") receives high-quality data with a high degree of reliability, these procedures should be consistent with IMS Operational Manuals as adopted by the Preparatory Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT.

(ii) The Government of Peru shall provide all appropriate utilities, consistent with IMS Operational Manuals as adopted by the Preparatory Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT, for the testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of the facilities in accordance with relevant laws and regulations at Peru, with costs to be met by the PTS in accordance with Article IV, paragraphs 19-21, of the CTBT, and relevant budgetary decisions of the Preparatory Commission.

(iii) The Government of Peru shall ensure that, upon request, suitable frequencies required for the necessary communications links are made available in accordance with national laws, regulations and the national frequency usage plan.

(iv) The Government of Peru shall transmit data recorded or acquired by any facility to the IDC using the formats and protocols to be specified in the operational manual of the facility. Such data shall be transmitted directly from the relevant station, via the National Data Centre, via appropriate communications nodes or, otherwise, by the most direct and cost-efficient means available. The cost of any communication of data to the PTS directly related to the cost of providing this service shall not exceed the lowest rates accorded to governmental agencies in Peru.

(v) The Government of Peru shall maintain physical security of the facilities and equipment associated with any facility, including data lines and field equipment and sensor, with costs allocated in accordance with Article IV, paragraphs 19-21, of the CTBT, and relevant budgetary decisions of the Preparatory Commission.

(vi) The Government of Peru shall ensure that the instruments at any facility are calibrated in accordance with IMS Operational Manuals as adopted by the Preparatory Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT.

(vii) The Government of Peru shall notify the PTS when a problem occurs, informing the IDC of the nature of the problem and an estimate of the expected time to fix the problem. The Government of Peru shall also notify the PTS when an abnormal event occurs that affects the quality of the data originating from any facility.

(viii) The PTS shall consult with the Government of Peru on procedures for the PTS to access an IMS facility for checking equipment and communications links, and to make necessary changes in the equipment and other operational procedures, unless the Government of Peru takes responsibility for making the necessary changes. The PTS shall have access to the facility in accordance with such procedures.

#### *Article 14*

The Peruvian State shall ensure that its station monitoring staff respond as soon as practicable to inquiries originating from the PTS and which are related to the testing and provisional operation, as necessary, of any facility, or to the transmission of data to the IDC. These responses shall be made in the format specified in the operational manuals of the relevant facility.

#### *Article 15*

Confidentiality regarding the implementation of this Agreement shall be dealt with in accordance with the CTBT and the relevant decisions of the Preparatory Commission.

#### *Article 16*

The costs for the activities to implement this Agreement shall be arranged in accordance with relevant budgetary decisions adopted by the Preparatory Commission. In particular, the costs associated with the testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of any facility, including physical security, if appropriate, the application of agreed data authentication procedures, the transmission of samples where appropriate, and the transmission of data from any facility or from the National Data Centre to the IDC shall be met as set forth in Article IV, paragraphs 19-21, of the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty and in accordance with relevant budgetary decisions of the Preparatory Commission.

#### *Article 17*

Following completion of each of the activities set forth in the Appendix or Appendices, the PTS shall provide the Government of Peru with such appropriate technical assistance as the PTS deems required for the proper functioning of any facility as part of the International Monitoring System. The PTS shall also provide technical assistance in, and support for, the provisional operation, as necessary, and maintenance of any monitoring facility and

respective communications means, where such assistance is requested by the Government of Peru and within approved budgetary resources.

*Article 18*

In the case of any disagreement or dispute relating to the interpretation or implementation of this Agreement, the Parties shall consult with a view to expeditious settlement. If such consultation fails to achieve settlement, the Parties shall, by mutual agreement, establish an alternative means of settlement.

*Article 19*

Changes to this Agreement shall be made by agreement of the Parties. The Parties may enter into supplemental agreements as they mutually determine to be necessary.

*Article 20*

The Appendix to this Agreement forms an integral part of the Agreement and any reference to this Agreement includes a reference to the Appendix. In the event that there is an inconsistency between any provision in the Appendix and in the body of this Agreement, the latter provision prevails.

*Article 21*

This Agreement shall enter into effect on the date on which the Government of Peru has informed the Preparatory Commission that the national requirements for its entry into force have been fulfilled. The relevant date shall be the day on which the communication is received. This Agreement shall remain in force until conclusion of a new facility agreement between the Government of Peru and the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization or until denunciation by either Party.

Either Party may denounce this agreement by prior notification to the other Party. The Agreement shall cease to have effect for both Parties six months after the other Party is notified of the denunciation.

Signed at Vienna on the 14th day of March two thousand and one, in duplicate, in the English and Spanish languages, both versions being equally authentic.

For the Preparatory Commission  
for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban  
Treaty Organization:

WOLFGANG HOFFMANN  
Executive Secretary

For the Government of Peru:  
JAVIER PAULINICH VELARDE  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary



APPENDIX

to the Agreement between the Government of Peru and the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization on the Conduct of Activities Including Post-Certification Activities, Relating to International Monitoring Facilities for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty

MONITORING FACILITIES OF THE INTERNATIONAL MONITORING SYSTEM  
HOSTED BY THE GOVERNMENT OF PERU

Any or all of the following operations may be required at the international monitoring facilities listed below:

Inventory

Site Survey

Installation

Upgrade

Certification

Post-certification activities

- |                       |      |          |
|-----------------------|------|----------|
| <b>1. Cajamarca</b>   |      | ATAH     |
| Seismological Station | AS77 | Type 3-C |
| <b>2. Nana</b>        |      | NNA      |
| Seismological Station | AS78 | Type 3-C |

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO**

**ENTRE**

**LA COMISIÓN PREPARATORIA DE LA ORGANIZACIÓN DEL TRATADO  
DE PROHIBICIÓN COMPLETA DE LOS ENSAYOS NUCLEARES**

**Y EL GOBIERNO DEL PERÚ**

**SOBRE LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES RELACIONADAS CON  
INSTALACIONES DEL SISTEMA INTERNACIONAL DE VIGILANCIA  
DEL TRATADO DE PROHIBICIÓN COMPLETA DE LOS ENSAYOS  
NUCLEARES, COMPRENDIDAS LAS ACTIVIDADES  
POSTERIORES A LA HOMOLOGACIÓN**

De conformidad con lo dispuesto en el inciso b) del párrafo 12 del texto sobre el establecimiento de una Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares, anexo a la resolución por la que se establece la Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares (“Comisión Preparatoria”), aprobada el 19 de noviembre de 1996, en Nueva York por la reunión de los Estados Signatarios del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares (“TPCE”), la Comisión Preparatoria y el Gobierno del Perú, denominados en adelante “las Partes”, con el propósito de facilitar las actividades de la Secretaría Técnica Provisional (“STP”) para:

- a) la realización de un inventario de las instalaciones de vigilancia existentes;
- b) la realización de un reconocimiento de los emplazamientos;
- c) la mejora o el establecimiento de instalaciones de vigilancia; y
- d) la certificación de que en las instalaciones se aplican las normas del Sistema Internacional de Vigilancia (“SIV”);

y con el propósito de facilitar el ensayo, la explotación provisional, de ser necesaria, y el mantenimiento constante del SIV, en cumplimiento del objetivo de aplicar eficazmente el Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares, han

convenido, de conformidad con lo dispuesto por el TPCE, en particular los artículos I a IV y la Parte I del Protocolo, en lo siguiente:

### **Artículo 1**

Las Partes colaborarán para facilitar la puesta en práctica de lo estipulado en el presente Acuerdo. En el Apéndice del presente Acuerdo se especifican las actividades que realizará la STP, o que se realizarán en su nombre, en el Perú. De tiempo en tiempo, por mutuo acuerdo de las Partes se podrán agregar nuevos apéndices o suprimir los existentes.

### **Artículo 2**

Las actividades que se lleven a cabo en nombre de la STP a tenor del presente Acuerdo y de conformidad con la legislación peruana aplicable a la cooperación técnica internacional no reembolsable, se realizarán conforme a los términos de uno o más contratos que adjudicará la STP de conformidad con las disposiciones del Reglamento Financiero de la Comisión Preparatoria. El Agente Ejecutivo que designe el Gobierno del Perú recibirá una copia de los términos de referencia de dicho contrato o contratos.

### **Artículo 3**

Siempre que la STP haya de llevar a cabo actividades en cumplimiento de lo dispuesto en el presente Acuerdo, esas actividades estarán a cargo del Grupo de la STP que estará formado por el personal que la STP designe para tal efecto, previa consulta con el Gobierno de Perú. El Gobierno del Perú tendrá derecho a aprobar a los miembros del Grupo de la STP, entendiendo que la STP tendrá la potestad de proponer a nuevos miembros del Grupo para que los sustituyan. Para cada actividad que realice la STP, ésta designará un Jefe de Grupo y el Gobierno del Perú designará un Agente Ejecutivo, que servirá de enlace entre la STP y el Gobierno del Perú.

#### Artículo 4

No menos de 14 días laborables antes de la llegada prevista del Grupo de la STP al punto de entrada al Perú, el Jefe de Grupo de la STP y el Agente Ejecutivo celebrarán consultas a fin de facilitar la realización de las actividades que tengan asignadas, incluidas consultas relativas al equipo que habrá de llevar al Perú el Grupo de la STP para realizar las actividades previstas de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo. En el caso de las actividades posteriores a la homologación, ese equipo deberá cumplir los requisitos consignados en los correspondientes Manuales de Operaciones del SIV aprobados por la Comisión Preparatoria, sin perjuicio de lo dispuesto en el inciso h) del párrafo 26 del artículo II del TPCE. Durante esas consultas, el Gobierno del Perú informará a la STP de los puntos de entrada y salida por los cuales el Grupo y el equipo de la STP ingresarán y abandonarán el territorio del Perú.

#### Artículo 5

Durante las consultas mencionadas en el artículo 4 *supra*, el Gobierno del Perú señalará a la STP qué información se requiere para que el Perú expida los documentos que permitan al Grupo de la STP ingresar y permanecer en el territorio del Perú, a fin de realizar las actividades compatibles con los correspondientes Manuales de Operaciones del SIV aprobados por la Comisión Preparatoria, sin perjuicio de lo dispuesto en el inciso h) del párrafo 26 del artículo II del TPCE, y consignadas en el Apéndice del presente Acuerdo. La STP suministrará esa información al Gobierno del Perú lo antes posible después de concluidas esas consultas. De conformidad con las leyes y los reglamentos pertinentes del Perú, el Grupo de la STP tendrá derecho a ingresar y permanecer en el territorio del Perú durante el tiempo necesario para realizar sus actividades. El Gobierno del Perú otorgará o renovará con la mayor diligencia los visados pertinentes que puedan requerir los miembros del Grupo de la STP.

**Artículo 6**

Las actividades del Grupo de la STP que se realicen en cumplimiento de lo dispuesto en el presente Acuerdo se organizarán en cooperación con el Perú a fin de asegurar, en el mayor grado posible, el desempeño puntual y eficaz de sus funciones y ocasionar la menor molestia al Perú y perturbar lo menos posible cualquier instalación o zona en que el Grupo de la STP realice sus actividades.

**Artículo 7**

El Gobierno del Perú otorgará a los miembros del Grupo de la STP que estén presentes en su territorio la protección y las facilidades que resulten necesarias para garantizar la seguridad y el bienestar de cada uno de sus miembros. Las disposiciones de la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas, del 13 de febrero de 1946, se aplicarán, *mutatis mutandis*, a las actividades de la STP y a sus funcionarios en la aplicación de lo estipulado en el presente Acuerdo.

**Artículo 8**

El Gobierno del Perú hará cuanto sea razonable para asegurar que las entidades locales cooperen con el Grupo de la STP para la realización de sus actividades. La STP tomará todas las medidas razonables que sean necesarias para asegurar que el Agente Ejecutivo del Gobierno del Perú esté informado de los progresos y novedades relacionados con las actividades de ensayo, explotación provisional, de ser necesaria, y mantenimiento.

**Artículo 9**

Las Partes prepararán por adelantado una lista del equipo que el Grupo de la STP habrá de llevar al Perú. El Gobierno del Perú tendrá derecho a inspeccionar el equipo que haya llevado al Perú el Grupo de la STP, en la forma especificada durante las consultas indicadas en el artículo 4 *supra*, a fin de asegurarse que ese equipo es necesario y apropiado para realizar las actividades que deberá llevar a cabo el Grupo de la STP. El Gobierno del Perú realizará la inspección sin que esté presente el Jefe de

Grupo de la STP, a menos que el Jefe de Grupo de la STP decida que su presencia es necesaria. El Jefe de Grupo de la STP señalará las piezas del equipo que requieran manipulación o almacenamiento especiales por razones de seguridad y lo comunicará al Agente Ejecutivo antes de que el Grupo de la STP llegue al punto de entrada. El Gobierno del Perú velará por que el Grupo de la STP pueda almacenar su equipo en un lugar seguro. Para ayudar a prevenir demoras indebidas en el transporte del equipo, el Gobierno del Perú prestará al Grupo de la STP la asistencia necesaria para cumplir las normas y los reglamentos internos del Perú relacionados con la importación de dicho equipo y, si procede, su exportación.

#### **Artículo 10**

El Agente Ejecutivo se ocupará de facilitar el despacho de aduanas del equipo y de los demás bienes que la STP lleve al Perú de acuerdo con los contratos mencionados en el artículo 2 *supra*.

La propiedad de todo equipo trasladado por la STP al Perú para su instalación permanente en instalaciones de vigilancia, conforme a lo dispuesto en el presente Acuerdo, será transferida al Gobierno del Perú en el momento en que dicho equipo entre en el territorio del país.

Adicionalmente, los bienes y equipo que se importen de manera temporal por la STP para el cumplimiento de lo establecido en el presente Acuerdo, deberán ser reexportados en el plazo solicitado por la STP y de conformidad con la legislación peruana.

#### **Artículo 11**

Todo dato y todo informe oficial que prepare una de las Partes en relación con las actividades realizadas de conformidad con lo estipulado en el presente Acuerdo se pondrá a disposición de la otra Parte.

### **Artículo 12**

A los efectos del presente Acuerdo, las actividades posteriores a la homologación relacionadas con una estación del SIV se iniciarán una vez que se cumplan los dos requisitos siguientes:

- i) La homologación de la estación del SIV por la STP de conformidad con los correspondientes procedimientos o manuales de homologación, y
- ii) La aprobación por la Comisión Preparatoria del presupuesto, que incluirá, cuando proceda, las disposiciones financieras detalladas, para la explotación y mantenimiento de la estación del SIV.

### **Artículo 13**

Para las actividades posteriores a la homologación:

- i) El Gobierno del Perú también ensayará, explotará provisionalmente, si procede, y mantendrá las instalaciones de conformidad con los procedimientos y arreglos convenidos entre las Partes. Para velar por que el Centro Internacional de Datos ("CID") reciba datos de gran calidad y fiabilidad, esos procedimientos serán compatibles con los Manuales de Operaciones del SIV aprobados por la Comisión Preparatoria, sin perjuicio de lo dispuesto en el inciso h) del párrafo 26 del artículo II del TPCE.
- ii) El Gobierno del Perú proporcionará todos los medios y servicios pertinentes, de conformidad con los Manuales de Operaciones aprobados por la Comisión Preparatoria, sin perjuicio de lo dispuesto en el inciso h) del párrafo 26 del artículo II del TPCE, para el ensayo, la explotación provisional, de ser necesaria, y el mantenimiento de las instalaciones de conformidad con la legislación y los reglamentos vigentes en el Perú, y la STP sufragará los costos de conformidad con lo dispuesto en los

párrafos 19 a 21 del artículo IV del TPCE y las decisiones pertinentes de la Comisión Preparatoria, en materia presupuestaria.

- iii) El Gobierno del Perú velará por que se tenga acceso, previa solicitud, a las frecuencias necesarias para los enlaces de comunicaciones de conformidad con las leyes y los reglamentos nacionales y el plan nacional de atribución de frecuencias.
- iv) El Gobierno del Perú transmitirá al CID los datos registrados u obtenidos por cualquier estación utilizando los formatos y protocolos que se han de especificar en el manual de operaciones de la instalación. Dicha transmisión de datos se efectuará directamente desde la estación pertinente, por conducto del Centro Nacional de Datos, por conducto de nodos de comunicaciones apropiados, o por el medio más directo y menos costoso disponible. El importe de toda comunicación de datos dirigida a la STP que esté directamente relacionado con el costo de la prestación de ese servicio no debería exceder del que corresponda a la tarifa más baja aplicable a los órganos o entidades públicas del Perú.
- v) El Gobierno del Perú velará por la seguridad física de las instalaciones y el equipo relacionados con cualquier instalación, incluidas las líneas de datos, el equipo y los sensores sobre el terreno, asignándose los costos de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 19 a 21 del artículo IV del TPCE y las decisiones pertinentes de la Comisión Preparatoria en materia presupuestaria.
- vi) El Gobierno del Perú velará por que los instrumentos de la estación se calibren de conformidad con lo prescrito en los Manuales de Operaciones del SIV aprobados por la Comisión Preparatoria, sin perjuicio de lo dispuesto en el inciso b) del párrafo 26 del artículo II del TPCE.
- vii) El Gobierno del Perú notificará a la STP cuando se presente un problema, informará al CID de la índole del problema y presentará una



estimación del tiempo previsiblemente necesario para resolverlo. El Gobierno del Perú también notificará a la STP cuando se produzca un fenómeno anormal que afecte a la calidad de los datos originados en cualquier instalación.

- viii) La STP consultará con el Gobierno del Perú sobre los procedimientos para que la STP tenga acceso a una instalación del SIV a fin de comprobar el estado del equipo y los enlaces de comunicaciones e introducir los cambios necesarios en el equipo y demás procedimientos operacionales, a menos que el propio Gobierno del Perú asuma la responsabilidad de introducir los cambios necesarios. La STP tendrá acceso a las instalaciones de conformidad con esos procedimientos.

#### **Artículo 14**

El Gobierno del Perú velará por que el personal responsable de la estación responda con prontitud a las consultas procedentes de la STP que guarden relación con el ensayo y la explotación provisional, de ser necesaria, de cualquier instalación, o con la transmisión de datos al CID. Las respuestas se presentarán en el formato indicado en los manuales de operaciones de la instalación pertinente.

#### **Artículo 15**

La cuestión de la confidencialidad de todo lo relacionado con la ejecución del presente Acuerdo se abordará con arreglo a las disposiciones del TPCE y a las decisiones pertinentes de la Comisión Preparatoria.

#### **Artículo 16**

Los gastos de las actividades que requiera la aplicación del presente Acuerdo se sufragarán de conformidad con las decisiones presupuestarias pertinentes que haya aprobado la Comisión Preparatoria. En particular, los gastos relacionados con el ensayo, la explotación provisional, de ser necesaria, y el mantenimiento de cualquier instalación, incluidas la seguridad física, si procede, la aplicación de procedimientos

convenidos de autenticación de datos, la transmisión de muestras cuando proceda, y la transmisión de datos desde cualquier instalación o el Centro Nacional de Datos al CID se sufragarán de la manera prevista en los párrafos 19 a 21 del artículo IV del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares y de conformidad con las decisiones pertinentes de la Comisión Preparatoria en materia presupuestaria.

#### **Artículo 17**

Una vez que haya concluido cada una de las actividades estipuladas en el Apéndice o los Apéndices, la STP prestará al Gobierno del Perú la asistencia técnica adecuada que la STP estime necesaria para el buen funcionamiento de cualquier instalación como parte del Sistema Internacional de Vigilancia. La STP también prestará asistencia técnica y brindará apoyo para el ensayo, la explotación provisional, de ser necesaria, y el mantenimiento de cualquier instalación de vigilancia y los respectivos medios de comunicación, cuando el Gobierno del Perú pida esa asistencia y con sujeción a los recursos presupuestarios disponibles.

#### **Artículo 18**

En caso de que surja cualquier desacuerdo o controversia con relación a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, las Partes celebrarán consultas con miras a una pronta solución. De no resolverse por medio de esas consultas las Partes de mutuo acuerdo establecerán un mecanismo de solución alternativo.

#### **Artículo 19**

Todo cambio en el presente Acuerdo será decidido de común acuerdo por las Partes. Las Partes podrán concertar los acuerdos complementarios que mutuamente estimen necesarios.

#### **Artículo 20**

El Apéndice del presente Acuerdo forman parte integrante del mismo y toda referencia al presente Acuerdo incluye una referencia al Apéndice. En caso de

incompatibilidad entre las disposiciones del Apéndice y las del cuerpo del presente Acuerdo, prevalecerá lo dispuesto en éste último.

#### **Artículo 21**

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que Gobierno del Perú haya informado a la Comisión Preparatoria de que se han cumplido los requisitos nacionales para su entrada en vigor. La fecha pertinente será el día en que se reciba la comunicación. El presente Acuerdo permanecerá en vigor hasta la celebración de un nuevo acuerdo sobre instalaciones entre el Gobierno del Perú y la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares o hasta la denuncia de una de las partes.

Cualquiera de las partes podrá denunciar el presente Acuerdo, para lo cual notificará previamente a la otra parte. Transcurridos seis meses de notificada la denuncia a la otra parte, el Acuerdo dejará de tener efectos para ambas partes.

Firmado en Viena el día 14 de marzo del dos mil uno, por duplicado, en los idiomas inglés y español, siendo ambas versiones igualmente auténticas.

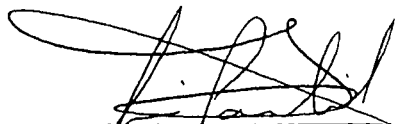
Por la Comisión Preparatoria  
de la Organización del Tratado  
de Prohibición Completa de los  
Ensayos Nucleares:

  
\_\_\_\_\_  
(Firma)

Secretario Ejecutivo

\_\_\_\_\_  
(Título)

Por el Gobierno del Perú:

  
\_\_\_\_\_  
(Firma)

Embajador Extraordinario  
y Plenipotenciario

\_\_\_\_\_  
(Título)

**Apéndice**

del Acuerdo entre la Comisión Preparatoria de la Organización  
del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares y  
el Gobierno del Perú  
sobre la realización de actividades relacionadas con instalaciones del  
Sistema Internacional de Vigilancia del Tratado de  
Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares, comprendidas las  
actividades posteriores a la homologación

**INSTALACIONES DE VIGILANCIA DEL SISTEMA INTERNACIONAL DE  
VIGILANCIA ACOGIDAS POR EL GOBIERNO DEL PERÚ**

Todas o alguna/s de las siguientes actividades pueden ser requeridas en las instalaciones de  
vigilancia internacional enumeradas a continuación:

Inventario  
Examen del emplazamiento  
Instalación  
Puesta al día  
Certificación  
Actividades posteriores a la homologación

- |           |                           |          |
|-----------|---------------------------|----------|
| <b>1.</b> | <b>Cajamarca</b>          | ATAH     |
|           | Estación sismológica AS77 | Tipo 3-C |
| <b>2.</b> | <b>Nana</b>               | NNA      |
|           | Estación sismológica AS78 | Tipo 3-C |

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LA COMMISSION PRÉPARATOIRE POUR L'ORGANISATION DU TRAITÉ D'INTERDICTION COMPLÈTE DES ESSAIS NUCLÉAIRES ET LE GOUVERNEMENT DU PÉROU CONCERNANT LA CONDUITE D'ACTIVITÉS, Y INCLUS LES ACTIVITÉS DE CERTIFICATION DE VERIFICATION, EN MATIÈRE DE SURVEILLANCE INTERNATIONALE DANS LE CADRE DU TRAITÉ D'INTERDICTION COMPLÈTE DES ESSAIS NUCLÉAIRES

Conformément au paragraphe 12(b) du texte relatif à la création d'une Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, figurant en annexe à la résolution portant création de la Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (la " Commission préparatoire "), adoptée lors de la rencontre des Etats signataires du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (le " CTBT ") le 19 novembre 1996 à New York, la Commission préparatoire et le Gouvernement du Pérou, ci-après dénommés " les Parties ", aux fins de faciliter les activités suivantes du Secrétariat technique provisoire (" STP ") :

- a) réalisation d'un inventaire des installations de surveillance existantes ;
- b) conduite d'une enquête de site ;
- c) mise à niveau ou création d'installations de surveillance ; et
- d) homologation des installations aux normes du Système de surveillance international (" SSI "),

et aux fins de faciliter la poursuite des essais, l'exploitation provisoire, en tant que de besoin, et l'entretien du SSI en vue de parvenir à un traité effectif, sont convenus de ce qui suit en conformité aux dispositions du CTBT, et notamment aux Articles I à IV et à la Première partie du Protocole :

*Article premier*

Les Parties coopèrent pour faciliter la mise en œuvre des dispositions du présent Accord. Les activités devant être réalisées par ou au nom du STP au Pérou sont ou seront énumérées dans l'appendice au présent Accord. Des appendices peuvent être ajoutés, retirés ou amendés à tout moment d'un commun accord entre les Parties.

*Article 2*

Les activités devant être réalisées au nom du STP conformément aux dispositions du présent Accord et à la législation péruvienne applicable à la coopération technique internationale non remboursable ont lieu selon les termes et conditions d'un ou plusieurs contrats adjudgés par le STP en vertu des dispositions du règlement financier de la Commission préparatoire. L'Agent exécutif nommé par le Gouvernement du Pérou reçoit un exemplaire des mandats énoncés dans ce ou ces contrats.

*Article 3*

Dans le cas où des activités prévues par les dispositions du présent Accord doivent être réalisées par le STP, lesdites activités sont conduites par l'équipe du STP, laquelle est composée du personnel qui, après des consultations avec le Gouvernement du Pérou, est nommé à cet effet par le STP. Le Gouvernement du Pérou a le droit d'agréeer les membres de l'équipe du STP étant entendu que le STP peut proposer de nouveaux membres pour les remplacer au sein de l'équipe. Pour chaque activité réalisée par le STP, celui-ci désigne un Chef d'équipe et le Gouvernement du Pérou désigne un Agent exécutif, qui constituent les points de contact entre le STP et le Gouvernement du Pérou.

*Article 4*

Quatorze (14) jours ouvrables au moins avant la date proposée pour l'arrivée de l'équipe du STP au point d'entrée au Pérou, le Chef d'équipe du STP et l'Agent exécutif se consultent afin de faciliter la conduite des activités qui vont être entreprises, y compris en ce qui concerne le matériel à importer au Pérou par l'équipe du STP pour la réalisation des activités entreprises conformément aux dispositions du présent Accord. Pour les activités postérieures à la certification, ledit matériel doit être conforme aux manuels d'exploitation correspondants du SSI adoptés par la Commission préparatoire sans préjudice du paragraphe 26(h) de l'Article II du CTBT. Au cours de ces consultations, le Gouvernement du Pérou informe le STP des points d'entrée et de sortie par lesquels l'équipe du STP ainsi que le matériel entrent sur le territoire du Pérou et en sortent.

*Article 5*

Au cours des consultations visées à l'Article 4 ci-dessus, le Gouvernement du Pérou communique au STP les renseignements nécessaires au Pérou pour que celui-ci puisse émettre les documents permettant à l'équipe du STP d'entrer et de séjourner sur le territoire du Pérou aux fins de la réalisation d'activités conformes aux manuels d'exploitation SSI pertinents et convenus adoptés par la Commission préparatoire sans préjudice du paragraphe 26(h) de l'Article II du CTBT et énoncées dans l'appendice au présent Accord. Le STP communique ces renseignements au Gouvernement du Pérou dès que possible à l'issue desdites consultations. Conformément aux lois et règlements pertinents du Pérou, l'équipe du STP est autorisée à entrer sur le territoire du Pérou et à y séjourner pendant le temps nécessaire à la réalisation desdites activités. Le Gouvernement du Pérou délivre ou renouvelle dès que possible les visas appropriés aux membres de l'équipe du STP.

*Article 6*

Les activités du STP en vertu des dispositions du présent Accord sont organisées en collaboration avec le Pérou pour garantir, dans toute la mesure du possible, l'acquittement opportun et effectif de ses fonctions, en provoquant le moins de gêne possible pour le Pérou et le moins de perturbations possibles au sein de toute installation ou zone dans laquelle le STP poursuit ses activités.

*Article 7*

Le Gouvernement du Pérou accorde aux membres de l'équipe du STP présents sur son territoire la protection et les équipements nécessaires pour assurer la sécurité et le bien-être de chacun des membres de l'équipe du STP. Les dispositions de la Convention sur les privilèges et les immunités des Nations Unies, du 13 février 1946, s'appliquent, mutatis mutandis, aux activités du STP, à ses fonctionnaires et à ses experts dans la mise en oeuvre des dispositions du présent Accord.

*Article 8*

Le Gouvernement du Pérou déploie tous les efforts raisonnables pour garantir que les entités locales apportent leur coopération aux activités entreprises par l'équipe du STP. Le STP prend toutes les mesures raisonnables pour garantir que l'Agent exécutif du Gouvernement du Pérou soit tenu informé de la progression ou de l'évolution des essais, de l'exploitation provisoire, en tant que de besoin, ainsi que des opérations d'entretien.

*Article 9*

Les Parties préparent à l'avance une liste des matériels devant être importés au Pérou par l'équipe du STP. Le Gouvernement du Pérou a le droit d'inspecter le matériel importé au Pérou par l'équipe du STP comme stipulé lors des consultations visées à l'Article 4 ci-dessus, afin de s'assurer qu'il est nécessaire et qu'il convient à l'exécution des activités devant être réalisées par le STP. Le Gouvernement du Pérou effectue cette inspection en dehors de la présence du chef d'équipe du STP, à moins que ce dernier ne décide que sa présence est nécessaire. Les éléments du matériel qui, pour des raisons de sécurité, exigent une manipulation spéciale ou un stockage particulier sont signalés par le Chef d'équipe du STP et communiqués à l'Agent exécutif avant l'arrivée de l'équipe du STP au point d'entrée. Le Gouvernement du Pérou fait en sorte que l'équipe du STP puisse stocker son matériel dans un lieu de travail qui puisse être sécurisé. Pour éviter les retards inopportuns dans le transport du matériel, le Gouvernement du Pérou aide l'équipe du SPT à respecter les règles et règlements internes du Pérou applicables à l'importation et, s'il y a lieu, à l'exportation dudit matériel.

*Article 10*

L'Agent exécutif facilite le dédouanement du matériel et des autres biens importés au Pérou par le STP en vertu des contrats visés à l'Article 2 ci-avant. Le titre de propriété de tout matériel transféré par le STP au Pérou à titre permanent dans des installations de surveillance conformément aux dispositions du présent Accord passe au Gouvernement du Pérou dès son entrée dans la juridiction du Pérou.

De plus, les biens et le matériel importés temporairement par le STP aux fins de la mise en oeuvre des dispositions du présent Accord doivent impérativement être ré-exportés dans les délais requis par le STP, et ce dans des conditions conformes à la législation péruvienne.



*Article 11*

Toutes données et tous rapports officiels préparés par l'une ou l'autre des Parties en ce qui concerne les activités entreprises conformément aux dispositions du présent Accord sont mis à la disposition de l'autre Partie.

*Article 12*

Aux fins du présent Accord, les activités postérieures à la certification concernant une station SSI commencent dès lors que les deux critères suivants sont satisfaits :

(i) Certification de la station SSI par le STP conformément aux manuels ou procédures de certification pertinents, et

(ii) Adoption du budget, avec des dispositions financières détaillées, s'il en est, de fonctionnement et d'entretien de la station SSI par la Commission préparatoire.

*Article 13*

Pour les activités postérieures à la certification :

(i) Les installations sont également testées et exploitées provisoirement, en tant que de besoin, et entretenues par le Gouvernement du Pérou conformément aux procédures et aux arrangements convenus entre les Parties. Afin d'assurer que le Centre international de données (dénommé ci-après le " CID ") reçoive des données de haute qualité et d'un haut niveau de fiabilité, ces procédures doivent être compatibles avec les manuels d'exploitation du SSI adoptés par la Commission préparatoire, sans préjudice du paragraphe 26(h) de l'Article II du CTBT.

(ii) Dans des conditions conformes aux lois et règlements pertinents du Pérou, le Gouvernement du Pérou met à disposition de tous les services publics appropriés, compatibles avec les manuels d'exploitation du SSI tels qu'ils ont été adoptés par la Commission préparatoire, sans préjudice du paragraphe 26(h) de l'Article II du CTBT, en ce qui concerne les essais, l'exploitation provisoire, selon les besoins, et l'entretien des installations, les frais étant à la charge du STP conformément aux paragraphes 19 à 21 de l'Article IV du CTBT, et selon les décisions budgétaires pertinentes de la Commission préparatoire.

(iii) Le Gouvernement du Pérou fait en sorte que, sur demande, les fréquences adéquates exigées pour les liaisons de communication nécessaires soient disponibles conformément à la législation et aux règlements nationaux et conformément au tableau national d'exploitation du spectre.

(iv) Le Gouvernement du Pérou transmet les données enregistrées ou obtenues par toute installation au CID dans les formats et selon les protocoles devant être spécifiés dans le manuel d'exploitation de l'installation. Ces données sont transmises, par les moyens les plus directs et les plus économiques, directement depuis la station concernée, par le biais du Centre informatique national, ou encore par des n uds de communication appropriés ou par d'autres moyens. Le coût de tout transfert de données au STP est directement lié au coût de la prestation de ce service et n'excède pas les barèmes les plus bas qui sont accordés aux organismes gouvernementaux du Pérou.

(v) Le Gouvernement du Pérou assure la sécurité physique des installations et du matériel associé à toute installation, y compris les lignes de transmission des données, l'appareillage installé sur le terrain et les capteurs, les frais étant ventilés selon les dispositions des paragraphes 19 à 21 de l'Article IV du CTBT et selon les décisions budgétaires pertinentes de la Commission préparatoire.

(vi) Le Gouvernement du Pérou fait en sorte que les instruments utilisés à toute installation soient étalonnés conformément aux manuels d'exploitation du SSI adoptés par la Commission préparatoire sans préjudice du paragraphe 26(h) de l'Article II du CTBT.

(vii) Le Gouvernement du Pérou avise le STP de tout problème qui se présente, en informant le CID de la nature du problème et en lui précisant le délai estimé pour résoudre ledit problème. Le Gouvernement du Pérou informe également le STP lorsque survient un événement anormal qui altère la qualité des données provenant de toute installation.

(viii) Le STP consulte le Gouvernement du Pérou sur les procédures à suivre par le STP pour accéder à une installation du SSI en vue de vérifier le matériel et les liaisons de communication, et de procéder aux modifications nécessaires du matériel et des autres procédures opérationnelles, à moins que le Gouvernement du Pérou n'assume la responsabilité de procéder aux modifications nécessaires. Le STP a accès à ladite installation conformément auxdites procédures.

#### *Article 14*

L'Etat péruvien garantit que son personnel affecté à la surveillance de la station répond dès que possible aux requêtes émanant du STP concernant les essais et l'exploitation provisoire, si besoin est, de toute installation, ou la transmission de données au CID. Ces réponses sont données dans le format spécifié dans les manuels d'exploitation de l'installation concernée.

#### *Article 15*

Le caractère confidentiel de l'application du présent Accord est maintenu conformément aux dispositions du CTBT et aux décisions pertinentes de la Commission préparatoire.

#### *Article 16*

Les frais suscités par toutes les activités réalisées pour mettre en application le présent Accord sont répartis selon les décisions budgétaires pertinentes adoptées par la Commission préparatoire. Notamment, les frais suscités par les essais, l'exploitation provisoire, en tant que de besoin, et par l'entretien de toute installation, y compris par sa sécurité physique, s'il y a lieu, par l'application des procédures convenues d'authentification des données, par la transmission des échantillons le cas échéant, et par la transmission des données au départ de toute installation ou du Centre informatique national au CID sont pris en charge dans les conditions énoncées aux paragraphes 19 à 21 de l'Article IV du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et conformément aux décisions budgétaires pertinentes de la Commission préparatoire.

*Article 17*

A la fin de chacune des activités énoncées dans l'appendice ou dans les appendices, le STP fournit au Gouvernement du Pérou l'assistance technique appropriée jugée nécessaire par le STP pour le bon fonctionnement de toute installation à titre de partie intégrante du Système de surveillance international. Le STP fournit également une assistance technique aux fins de l'exploitation provisoire et à l'appui de celle-ci, si besoin est, ainsi qu'à l'entretien de toute installation de surveillance et des moyens correspondants de communication lorsque ladite assistance est requise par le Gouvernement du Pérou et qu'elle se situe dans les limites des ressources budgétaires approuvées.

*Article 18*

En cas de désaccord ou de différend concernant l'interprétation ou les modalités d'application du présent Accord, les Parties se consultent afin de le régler rapidement. A défaut de règlement par ces consultations, les Parties se mettent d'accord sur un autre mode de règlement.

*Article 19*

Toute modification du présent Accord peut être faire d'un commun accord entre les Parties. Les Parties ont la possibilité de conclure des accords complémentaires si elles le jugent réciproquement nécessaire.

*Article 20*

L'appendice au présent Accord en fait partie intégrante et toute référence au présent Accord constitue également une référence à l'appendice. Dans l'éventualité d'une contradiction entre l'une quelconque des dispositions de l'appendice et une quelconque disposition du texte principal de l'Accord, c'est cette dernière qui prévaut.

*Article 21*

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement du Pérou aura informé la Commission préparatoire que les formalités nationales nécessaires à son entrée en vigueur ont été accomplies. La date correspondante sera celle du jour de la réception de la communication. Le présent Accord restera en vigueur jusqu'à la conclusion d'un nouvel accord relatif aux installations entre le Gouvernement du Pérou et l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, ou jusqu'à ce que l'une des Parties le dénonce.

L'une ou l'autre des Parties peut dénoncer le présent Accord par notification préalable à l'autre Partie. L'Accord cesse d'avoir effet pour les deux Parties six mois après que la dénonciation a été notifiée à l'autre Partie.

Signé à Vienne le 14 mars deux mille un, en deux exemplaires, en langues anglaise et espagnole, les deux versions faisant foi.

Pour la Commission préparatoire  
pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires :

WOLFGANG HOFFMANN  
Secrétaire exécutif

Pour le Gouvernement du Pérou :

JAVIER PAULINICH VELARDE  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire

APPENDICE

à l'Accord entre la Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et le Gouvernement du Pérou concernant la conduite d'activités, y inclus les activités de certification de vérification, en matière de surveillance internationale dans le cadre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires

INSTALLATIONS DE SURVEILLANCE DU SYSTÈME DE SURVEILLANCE INTERNATIONAL ACCUEILLIES PAR LE GOUVERNEMENT DU PÉROU

L'une quelconque ou la totalité des opérations suivantes peut s'avérer nécessaire à l'installation de surveillance internationale indiquée ci-après :

Inventaire

Enquête de site

Installation

Mise à niveau

Certification

Activités postérieures à la certification

<b>1. Cajamarca</b>	ATAH
Station sismologique AS77	Type 3-C
<b>2. Nana</b>	NNA
Station sismologique AS78	Type 3-C

